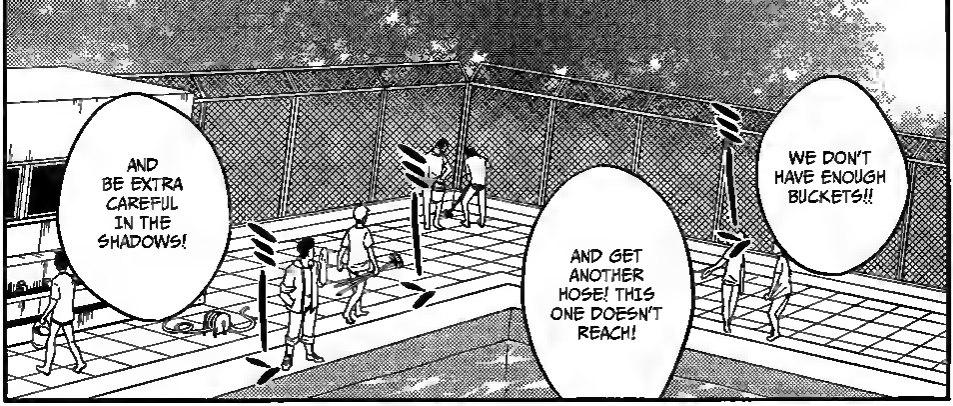
CASANOVA
WWW.CASANOVASCANS.COM #CASANOVA@IRCHIGHWAY.NET

エバーグリーン
STORY: TAKEMIYA YUYUKO
ARTWORK: KASUKABE AKIRA

RAWS //
TRANSLATOR // RPAPO
PROOFREADER // Y RUGA
CLEANER //
TYPESETTER // EA SI
REDRAWER //
QUALITY CHECK //

THE STORY OF MANGA CLUB PRESIDENT HOTAKA AND SWIM CLUB ACE NIKI'S ONE NOSTALGIC SUMMER.
FOR THE FIRST TIME IN THIS VOLUME,
WE GIVE YOU NIKAI & ON-CHAN
ON A COLOR PAGE, WEARING BEAUTIFUL YUKATA♪
エバーグリーン
EVER GREEN
SPECIAL EDITION : THE AFTER-SCHOOL CRUSTACEANS
STORY: TAKEUCHI YUYUKO
ARTWORK: KASUKABE AKIRA

AFTER APPEARING ON THE TITLE PAGE IN A YUKATA, NOW SHE'S DAZZLING IN A SWIMSUIT!
AWAYA... STOP PLAYING AROUND AND PLEASE SWEEP...
YAY!
SFX: BAM


AND BE EXTRA CAREFUL IN THE SHADOWS!
AND GET ANOTHER HOSE! THIS ONE DOESN'T REACH!
WE DON'T HAVE ENOUGH BUCKETS!!

EXCUSE ME, WE'RE THE DAY SHIFT.
ARE WE DONE GRADING?
--SENSEI, ABOUT THE OTHER DAY...
COULD I ASK A QUESTION ABOUT TODAY'S LESSON?
HE SAID A LOT OF THINGS HAVE COME UP SHOWEHOW!
LIKE A DAM BREAKING, IT'S GOTTEN NOISY ALL AT ONCE...
SENSEI, TELEPHONE CALL ON LINE 3.
OH
ERR, SORRY. TODAY HAS BEEN REALLY HECTIC.

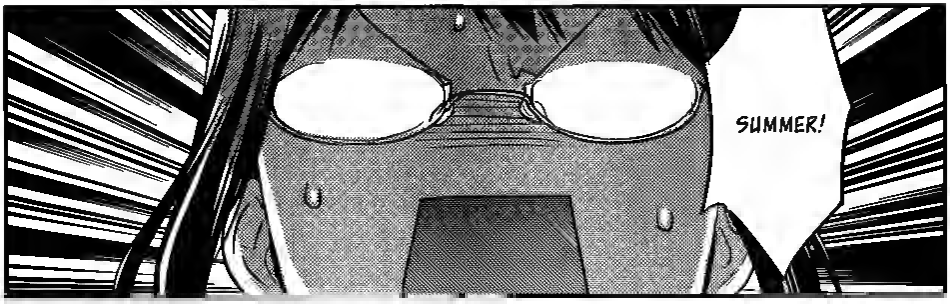
ALUMNI DONATE QUITE A BIT OF STUFF.
PEOPLE GETTING MARRIED AND DE-OTAKU'ING THEMSELVES.
FOR NOW, IF YOU COULD VERIFY THE CONTENTS, YOU CAN GO AHEAD AND SEAL THEM.
SFX: BOOM

CAN YOU DO IT BY THE END OF THE DAY WITH ALL YOUR STAFF?
YUK!
ERR, SENSEI, YOU MIGHT NOT REMEMBER, BUT
OUT OF OUR MANGA CLUB, ONLY MYSELF AND HITACHI-SAN DO ANYTHING...

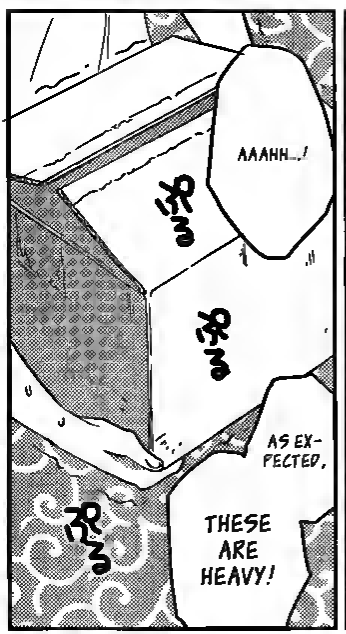
WITHIN A DAY IS COMPLETELY IMPOSSIBLE.
WELL THEN, WITHIN A FEW DAYS.
YOU CAN TAKE THE BOX TO THE CLUB ROOM FOR NOW.
THEY WERE GIVEN TO US AFTER BEING THOROUGHLY READ.
HOW APPRO-PRIATE

BECAUSE I'M YOUR JUNIOR!
HOLD ON, HOLD ON.
YOU'RE A GIRL, SO TAKE THE SMALL ONE!
WELL THEN,
HEAVE HO!
BIG
大
SMALL
小
O, ON-CHAN!? WHY THAT ONE!?
Anyway, me on this side!
Yes sir!
EX, EXCUSE ME!
I DIDN'T THINK THERE WOULD BE ANY DIFFERENCE IN POWER BETWEEN US...
THAT'S WRONG IN ITSELF!

...AH, IS THAT SO?
STARTING TODAY, IT'S SUMMER, ISN'T IT?
YOUNG PEOPLE LIKE YOU REALLY OUGHT TO ENJOY IT
EVERYBODY LOVES SUMMER.
ズズ
ズズ
I SEE... IT MUST BE REALLY NOISY.
SFX: GRRRR
YES HELLO, YOUR CALL HAS BEEN TRANSFERRED...

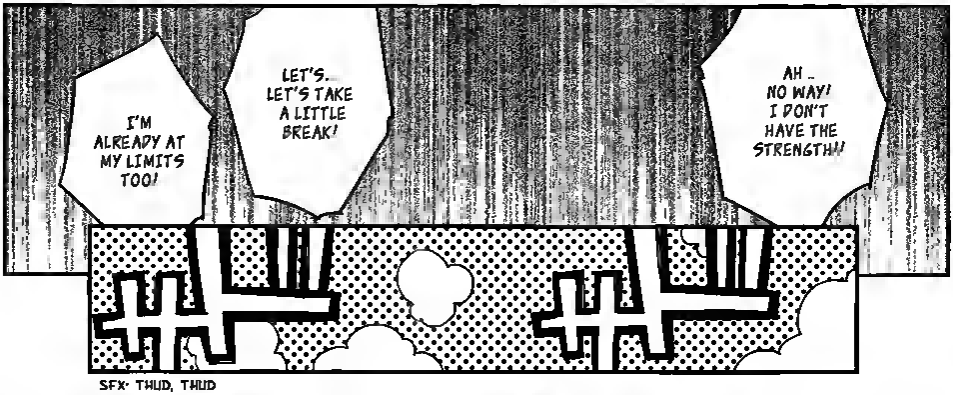


SFX HUFF, HUFF

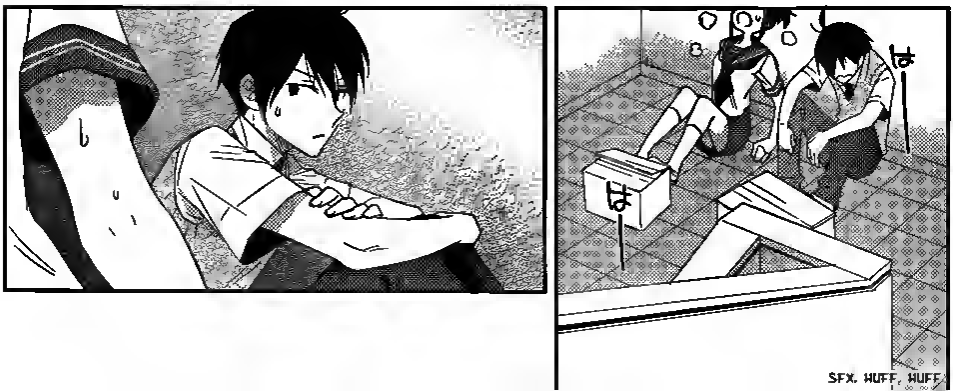


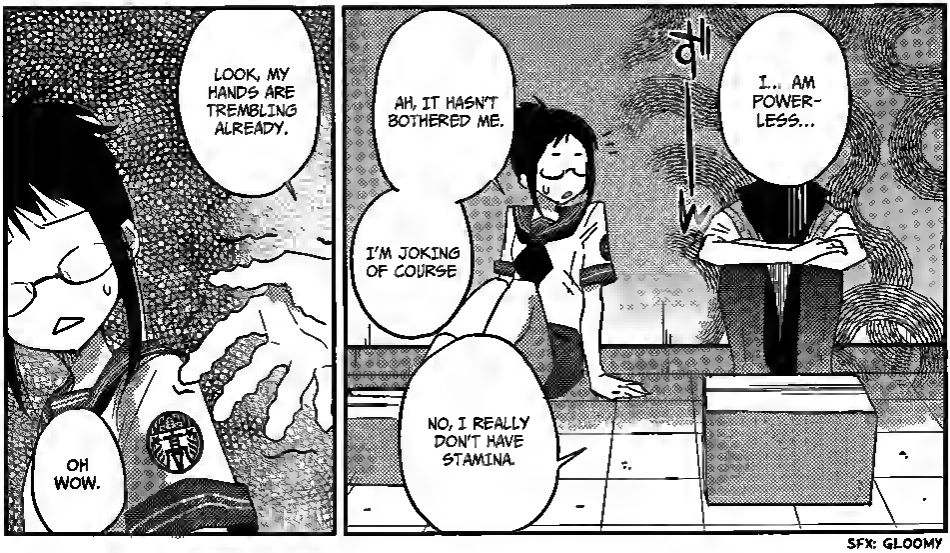
SFX QUIVER, SHAKE

YOUR BODY IS IMPORTANT TO CARRYING THE RESPONSIBILITY OF THE MANGA CLUB.
PLEASE DON'T DO THE IMPOSSIBLE
O,
ON-CHAN IS IMPORTANT TOO, AS YOU ARE OUR ONLY SUCCESSOR..
ITS.. ITS..
NO BIG DEAL!
I'VE GOT MORE IN ME!
PRESI-DENT,
ARE YOU REALLY,
OKAY!?



SFX: THUD, THUD




LOOK, MY HANDS ARE TREMBLING ALREADY.
OH WOW.
AH, IT HASN'T BOTHERED ME.
I'M JOKING OF COURSE
NO, I REALLY DON'T HAVE STAMINA.
I.. AM POWER-LESS...

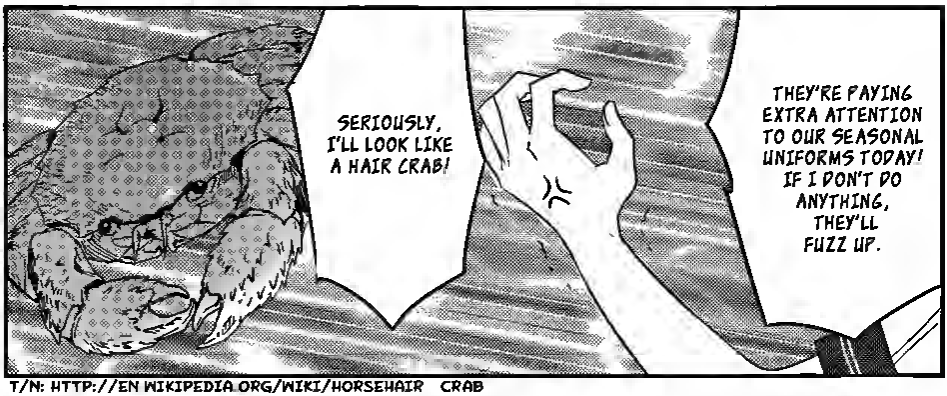
SFX: GLOOMY

I'M ALWAYS LIKE THIS
I'VE NEVER BEEN A SUMMER PERSON..
THAT SOUNDED PRETTY DE-PRESSING.
BUT YOU SEEM TO HAVE DONE GREAT AS
THE PRESIDENT OF THE MANGA CLUB
NO STRENGTH, PAIR SKINNED, OR RATHER PALLID, EVEN GHASTLY.
YOU'RE NONE OF THOSE!

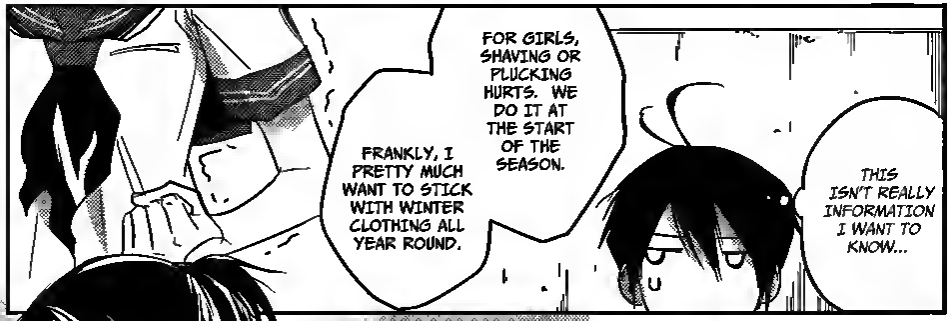
...
HAHA
PRESIDENT IS MEGA MACHO!
PERFECTLY SUITABLE.
VERY MUCH LIKE CHUCK WILSON.
WOULD THAT NORRIS GUY HAVE BEEN BETTER?
WELL, THERE CERTAINLY AREN'T ANY "I LOVE SUMMER!" TYPES VISIBLE.
...THOUGH I SUPPOSE THERE ARE SOME.
I SUP-POSE.
AND YOU HAVE TO WEAR A VEST LIKE THAT.
..THAT. WHAT DO YOU CALL IT, THE TRUTH IS, FOR GIRLS. .
I KNOW.
WEREN'T YOU GOING
TO SAY 'A TACKY VEST'?
OH. ARE YOU THAT WI[illegible]?
IN YOUR WISDOM, YOU CHOOSE TO WEAR IT. EH?

SFX: CLENCH
YOU DON'T LIKE TO DRESS LIGHTLY FOR SUMMER?
I'M IN THAT GROUP, YES.
ME TOO. I UNDER-STAND.
OH.
I'M NOT COMFORTABLE WITH ONLY ONE SHIRT.
THE SUNLIGHT FRIZZES MY HAIR, AND THE HEAT...
I HATE IT!
AND I HATE HAVING TO SMELL OF SWEAT!
AND I REALLY HATE GET-TING BADLY SUNBURNT!!
SUMMER IS A WHOLE BUNCH OF THINGS I DON'T LIKE!
AND I'VE NOTICED MY ARM HAIR HAS BECOME SURPRIS-INGLY BUSHY!
I CAN'T LET DOWN MY GUARD! IT'S BOTH-ERSOME!
BUT I DON'T HAVE THE COURAGE TO LEAVE IT ALONE!
WHERE? I DON'T SEE ANY GROW-ING AT ALL.

エバーグリーン


SERIOUSLY, I'LL LOOK LIKE A HAIR CRAB!
THEY'RE PAYING EXTRA ATTENTION TO OUR SEASONAL UNIFORMS TODAY! IF I DON'T DO ANYTHING, THEY'LL FUZZ UP.

T/N: HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/HORSEHAIR_CRAB


FRANKLY, I PRETTY MUCH WANT TO STICK WITH WINTER CLOTHING ALL YEAR ROUND.
FOR GIRLS, SHAVING OR PLUCKING HURTS. WE DO IT AT THE START OF THE SEASON.
THIS ISN'T REALLY INFORMATION I WANT TO KNOW...

THOUGH IT SUITS HER WELL...
BUT YOU WOULD BE REALLY HOT IN THAT.
INDEED, IT FEELS LIKE SHE'S A MODEL FOR SUMMER CLOTHING...
BECAUSE I CAN'T TAME MY LIKENESS TO A CRAB IF I'M DRESSED LIGHTLY.
BUT I HATE SUMMER CLOTHING.

IF I SAID SOMETHING LIKE THAT SHE'D PROBABLY PROTEST VEHEMENTLY, THOUGH
WHY DOES SHE THINK OF HERSELF AS A "HAIR CRAB"...
IF I HAD TO RELATE BEING DRESSED LIGHTLY TO SOMETHING, IT WOULD BE LIKE...
SOFT-SHELL CRAB?
SOMETHING LIKE THAT
SFX PFFT
THAT CRAB
WHERE YOU EVEN EAT THE SHELL ..?
THAT ONE!
EHEHE
THEIR SHELLS ARE ONLY SOFT RIGHT AFTER THEY SHED THEM
BEING CAUGHT AND EATEN ENTIRELY, PIECE BY PIECE THAT WOULD BE ONE VERY...
..SAD CRUSTACEAN, HUH?
I UNDERSTAND, I UNDERSTAND! THAT! I'M THAT TOO!
YOU UNDERSTOOD ME? THIS USELESS CRAB-GIRL'S HEART?
JUST LIKE YOU, I'M A USELESS SOFT-SHELL KIND OF GUY!

WELL THEN, WE ARE FELLOW CRUSTA-CEANS.
NOW THAT WE GET ALONG, SHALL WE TRY AGAIN!?
YEAH!
BUT...
SFX. DOOR OPENING
SFX. COLLAPSE
AAHHH!!
MY ARM, THAT WAS BAD, MY ARM!!
INCREDIBLE NEW STUFF
AH MY SACK
PLEASE DON'T TOUCH THEM WHILE THEY STILL HAVE SEALS

I HAVE NEVER HATED SUMMER
BUT AS FOR ME,
IN FACT, YOU COULD SAY I'VE BEEN WAITING IMPATIENTLY FOR THIS DAY.
I HAVE ALWAYS WAITED FOR SUMMER TO COME.
WHAT A NICE SMILE

AH
カラ
THE SMELL OF SUMMER
SFX: OPENING
SFX: SPLASH
HAH!!
ALRIGHT! GIMME SOME MORE OF THAT!

YES-SIR!
HEY!
NOT UNTIL AFTER WE'VE CLEANED FIRST!! IF YOU DON'T FINISH CLEANING, YOU DON'T GET TO SWIM!!
It's really summer!
It's summer!
It's summer!
WHEN I SEE NIKI LIKE THAT, IT FEELS LIKE SUMMER'S ARRIVED.
NIKI'S REALLY EXCITED, ISN'T SHE?

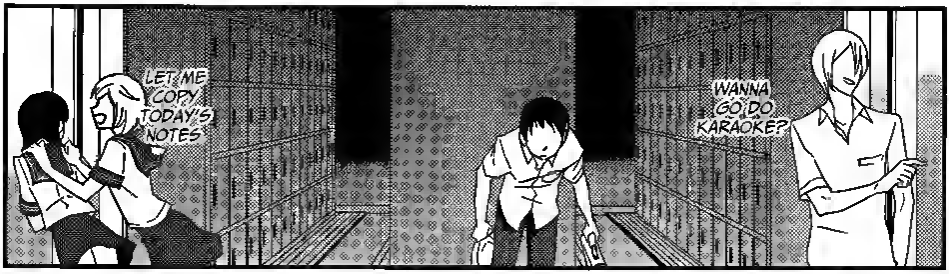
Doubt! ④

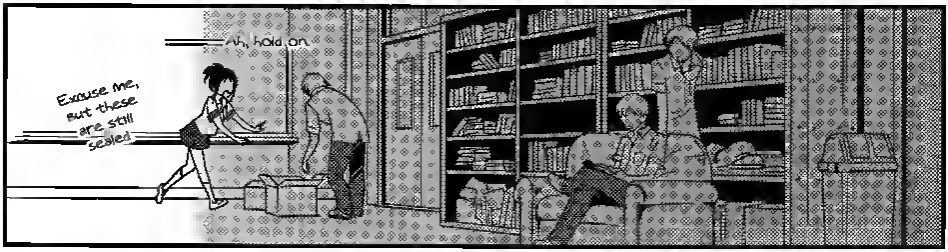
天乃咲哉

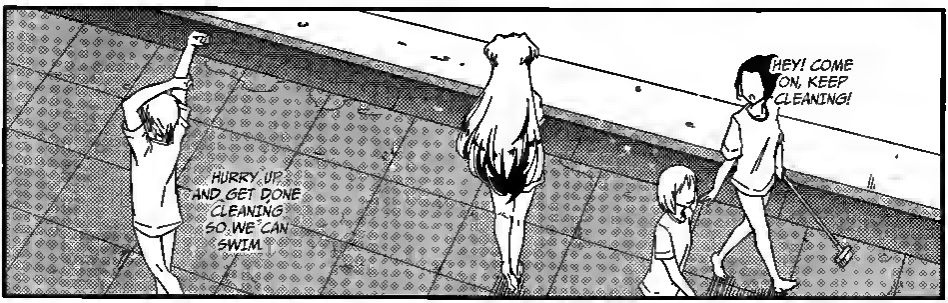
抹探しもいよいよ大詰め!! 彪を追って長崎を訪れたイチルが出会ったのは……。

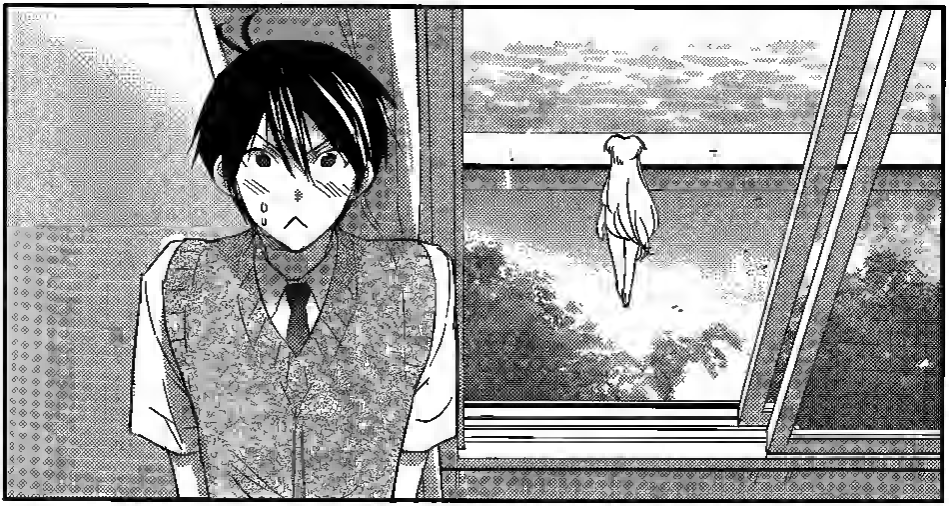
2月27日発売

SFX. BADUMP, BADUMP, BADUMP


LET ME COPY TODAY'S NOTES
WANNA GO DO KARAOKE?


Ah, hold on.
Excuse me, but these are still sealed


HEY! COME ON, KEEP CLEANING!
HURRY UP AND GET DONE CLEANING SO WE CAN SWIM.



I...
I...
HAVE BEEN WAITING FOREVER FOR THIS SUMMER.
SOMETHING'S CHANGING IN THOSE FEELINGS♪
CASANOVA SCANS